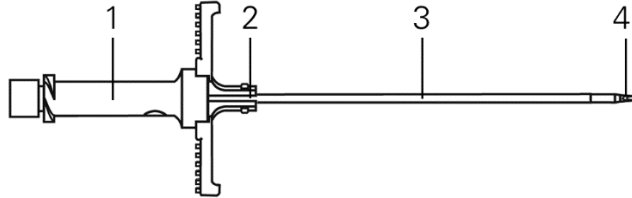




## Instructions for use Splitable Introducer SI-2

### INTENDED USE

The Splitable Introducer SI-2 is intended for introducing Microdialysis Catheters into subcutaneous adipose tissue and resting skeletal muscle, or into hepatic tissue during open surgery.



### PRODUCT DESCRIPTION & TECHNICAL INFORMATION

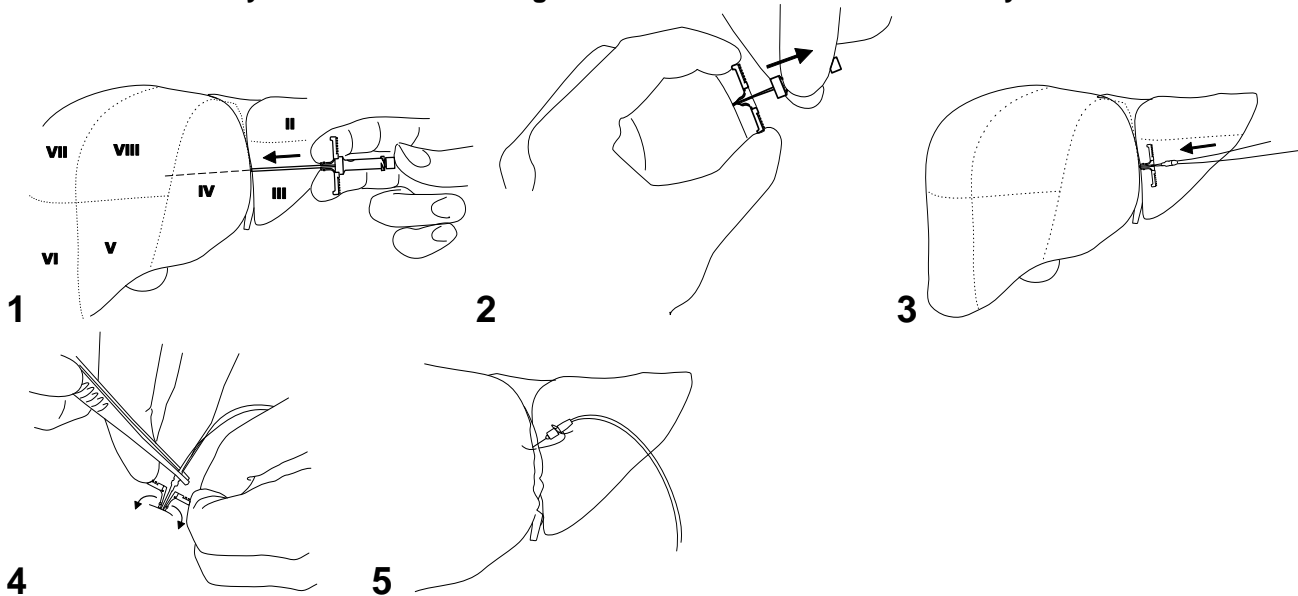
	REF 8010343 Length
1. Handle, cannula (polycarbonate)	—
2. Handle, splitable tube (polytetrafluoroethylene)	—
3. Splitable tube, (polytetrafluoroethylene) OD 1.5	74 mm
4. Cannula (stainless steel) OD 1.0	77 mm

### USAGE

#### Implantation of 61 Microdialysis Catheter in hepatic tissue:

Two persons are required to follow the instructions below

1. Insert the introducer in the middle of the falciform ligament, in direction to segment IV and VIII (2-3 cm above the line between segment V and VIII).
2. Remove the introducer needle carefully while keeping the splitable tube in position. **Warning: do not reinsert introducer needle after with-drawal.** Observe for bleeding. If an extensive bleeding occurs, remove the introducer.
3. Insert the Microdialysis Catheter carefully into the splitable tube. **Do not touch the white membrane of the catheter.**
4. Hold the Microdialysis Catheter in this position with a forceps around the liquid cross. Grasp the handles of the splitable tube (3 hands needed altogether) and pull the handles apart, away from the indwelling catheter, until the tube splits down to its entire length. **After this is accomplished, dispose the plastic strips at once.**
5. Fix the Microdialysis Catheter according to the instructions for the Microdialysis Catheter.



For insertion in adipose tissue or resting skeletal muscle tissue, follow the instruction of the 63 Microdialysis catheter.



**NOTE: Used Introducers shall be handled according to the hospital routines for biohazard material.**

**GB**

**SYMBOL EXPLANATION & PRODUCT LIMITATIONS**

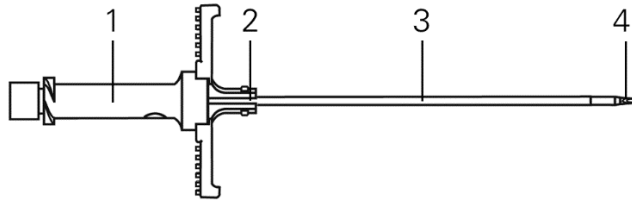
	Last month of use (YYYY-MM)
	LOT number
	Catalogue number
	Single use only
	See instructions for use
	Fulfils the Medical Device Directive 93/42/EEC
	Sterilised by β-radiation
	Manufacturer
	Do no use if package is damaged



## Bruksanvisning Splittable Introducer SI-2

### AVSETT ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Splittable Introducer SI-2 är avsedd för att införa Mikrodialyskatetrar i subkutan fettvävnad, vilande skelettmuskulatur eller i levervävnad under öppen kirurgi.



### PRODUKTBESKRIVNING & TEKNISK INFORMATION

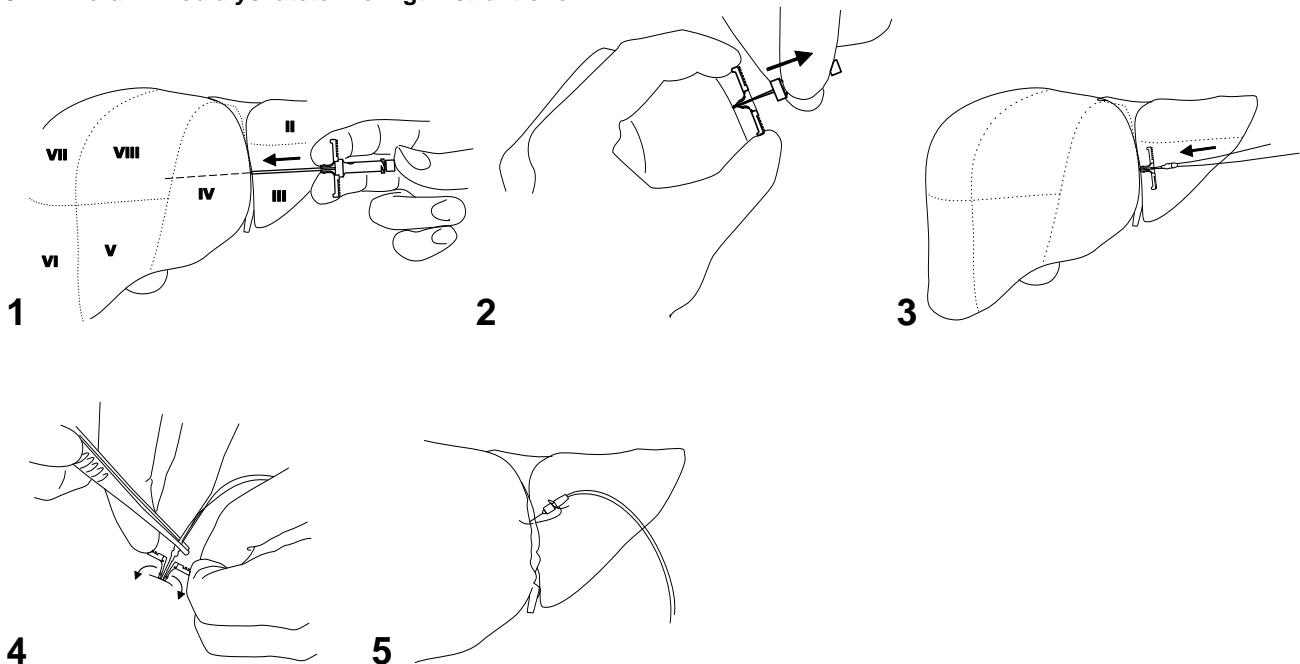
	REF 8010343 Längd
1. Handtag, kanyl (Polykarbonat)	-
2. Handtag, splitthölje (Polytetrafluoretylen)	-
3. Splitthölje (Polytetrafluoretylen, YD 1.5mm)	74mm
4. Kanyl (Rostfritt stål, YD 1.0 mm)	77mm

### ANVÄNDANDE

#### För implantation av 61 Microdialysis Catheter i levervävnad:

Det krävs två personer för att följa instruktionen nedan:

1. För in införaren vid mitten av falciform-ligamentet, mot segment IV och VIII (2-3 cm ovanför linjen mellan segment V och VIII). För in införaren hela vägen till splitthöljets handtag.
2. Avlägsna kanylen varsamt samtidigt som splitthöljet hålls på plats. **Varning: För aldrig in kanylen igen efter att den dragits ur.** Observera eventuell blödning. Blöder det kraftigt avlägsnas införaren.
3. För försiktigt in mikrodialyskatetern i splitthöljet. **Vidrör ej det vita membranet på katetern.**
4. Håll Mikrodialyskatetern på plats med en pincett om vätskekorset. Ta tag i handtaget på splitthöljet (detta kräver tillsammans 3 händer) och dra isär det, rakt ut från katetern, tills splitthöljet har delat sig hela vägen. Var noga med att kassera splitthöljet på en gång.
5. Fixera Mikrodialyskatetern enligt instruktionen.



För implantation i fettvävnad eller vilande skelettmuskel följ instruktionen för 63 Microdialysis Catheter.



**OBSERVERA: Användna Introducers handhas enligt sjukhusets rutiner för biologiskt riskmaterial.**

**SE**

## SYMBOLFÖRKLARING & PRODUKTBEGRÄNSNINGAR

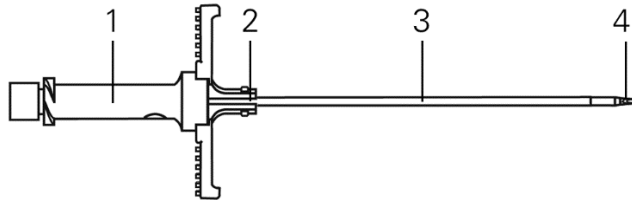
	Sista förbrukningsmånad (ÅÅÅÅ-MM)
	LOT nummer
	Artikelnummer
	Engångsartikel
	Se bruksanvisning
	Certifierad enligt medicintekniska direktivet (93/42/EEC)
	Steriliserad med b-strålning
	Tillverkare
	Används ej om förpackningen är skadad



## Gebrauchsanweisung Splitable Introducer SI-2

### BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der Splitable Introducer SI-2 dient zur Einführung von Mikro dialysekathetern in subkutanen Fettgewebe und ruhende Skelettmuskeln, bzw. in Lebergewebe bei Operationen.



### PRODUKTBESCHREIBUNG & TECHNISCHE INFORMATION

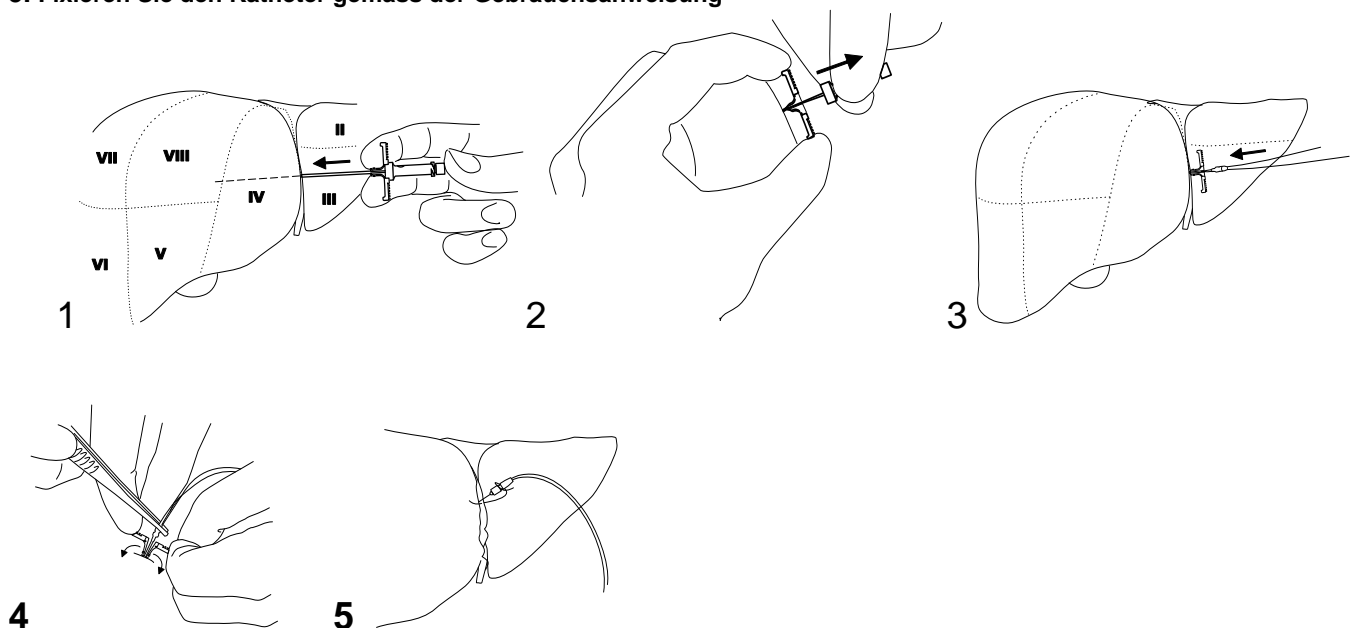
	REF 8010343 Länge
1. Griff, Kanüle (Polycarbonat)	–
2. Griff, spaltbarer Schlauch (Polytetrafluorethylen)	–
3. Spaltbarer Schlauch (Polytetrafluorethylen) AD 1.5	74 mm
4. Kanüle (rostfreier Stahl) AD 1.0	77 mm

### ANWENDUNG

#### **Implantation von 61 Microdialysis Catheter im Lebergewebe:**

Zwei Personen sind erforderlich um die Anweisungen unten auszuführen:

1. Führen Sie den Introducer in der Mitte des Leber-Ligamentes ein, in der Richtung zu Segment IV und VIII (2-3 cm oberhalb der Line zwischen Segment V und VIII). Führen Sie den Introducer vollständig bis zum Griff des spaltbaren Schlauches ein.
2. Entfernen Sie die Introducer Nadel vorsichtig, wobei das Split tubing in Position verbleibt. **Warnung: Führen Sie den Introducer nach dem Entfernen nicht wieder ein.** Beachten Sie Blutungen. Wenn eine stärkere Blutung auftritt, entfernen Sie den Introducer.
3. Führen Sie den Mikro dialysekatheter vorsichtig in den spaltbaren Schlauch ein. **Berühren Sie dabei nicht die weisse Membran des Katheters**
4. Halten Sie den Mikro dialysekatheter mit einer Pinzette an der Flüssigkeitskreuzung fest in Position. Greifen Sie die Griffe des Split tubing (insgesamt 3 Hände erforderlich) und ziehen Sie die Griffe seitlich, weg von dem verbleibenden Katheter bis der Schlauch auf der gesamten Länge gespalten ist. **Dannach werfen Sie die Plastikstrips.**
5. **Fixieren Sie den Katheter gemäss der Gebrauchsanweisung**



Zum Einsetzen in Fettgewebe oder Ruheskelettmuskelgewebe, folgen Sie den Anweisungen des 63 Microdialysis Catheter.



**ACHTUNG: Gebrauchte Introducer müssen gemäss den Klinikanforderungen für bioschädliches Material entsorgt werden.**

## ERKLÄRUNG DER SYMBOLE & PRODUKTBESCHRÄNKUNGEN

	Verfallsmonat (JJJJ-MM)
	LOT Nummer
	Katalog Nummer
	Einwegprodukt
	Siehe Gebrauchsanweisung
	Zertifiziert gemäss Medical Device Directive 93/42/EEC
	Sterilisiert durch β-Strahlung
	Hersteller
	Nicht verwenden, falls Verpackung beschädigt

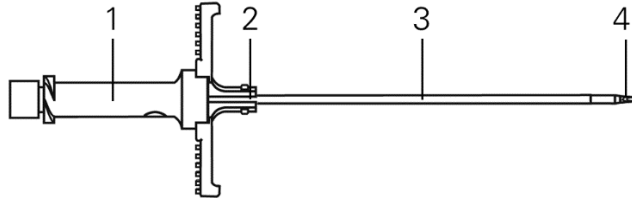


## Instructies voor het gebruik van Splitable Introducer SI-2

NL

### GEBRUIK

De Splitable Introducer SI-2 is bedoeld voor het aanbrengen van Microdialysis Catheters in onderhuids vetweefsel en rustende skeletspieren, of in leverweefsel tijdens een operatie.



### PRODUCT BESCHRIJVING & TECHNISCHE INFORMATIE

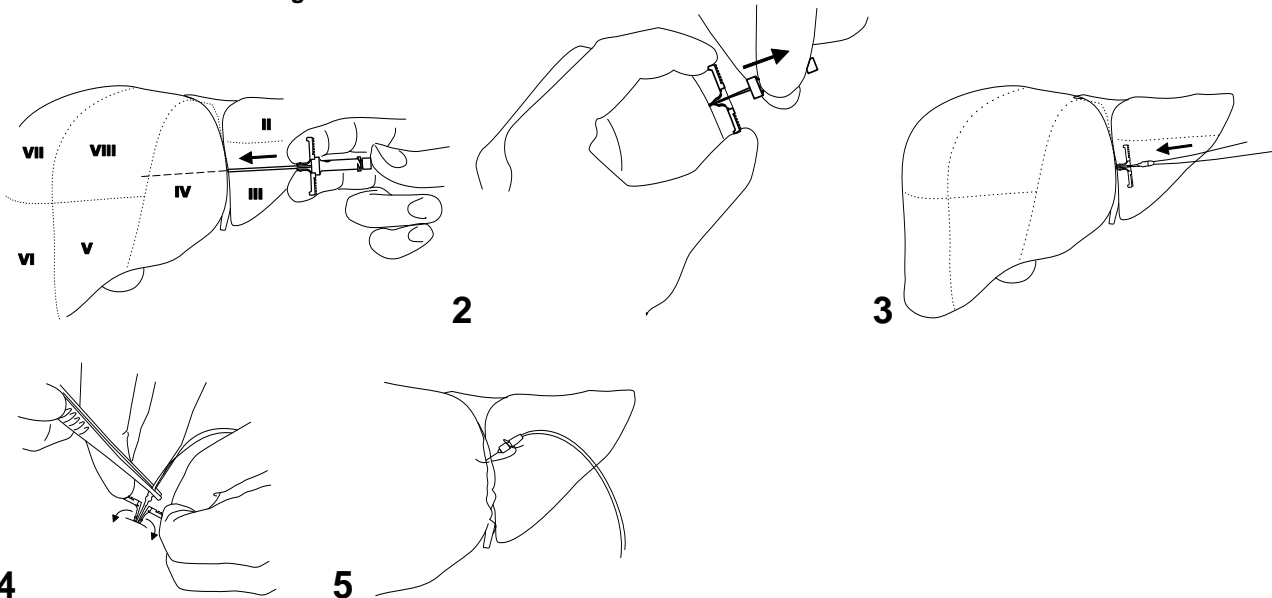
	REF 8010343 Lengte
1. Greep, cannula (polycarbonate)	—
2. Greep, splitable tube (polytetrafluoroethyleen)	—
3. Splitable tube, (polytetrafluoroethyleen) OD 1.5	74 mm
4. Cannula (RVS) OD 1.0	77 mm

### Toepassing

#### Implantatie van 61 Microdialysis Catheter in leverweefsel.

Voor de volgende instructies zijn twee personen vereist.

1. Plaats de introducer in het midden van de falciform ligament, in de richting van segment IV en VIII (2 – 3 cm boven de lijn tussen segment V en VIII). Breng de introducer in het weefsel, tot aan de greep van de splitable tube.
2. Verwijder voorzichtig de introductienaald en zorg voor dat de splitable tubing op zijn plaats blijft. **Waarschuwing: De introductienaald niet terugplaatsen.** Observeer eventuele bloedingen. Bij een heftige bloeding, verwijder de introducer.
3. Breng de catheter voorzichtig in de splitable tube en **vermijd contact met het membraan.**
4. Houd de catheter op zijn positie met behulp van de forcept op het T-stuk. Neem de beide uiteinden van de splitable tube vast (tweede persoon) en trek de beide uiteinde geheel van elkaar, weg van de catheter. **Verwijder direct de beide uiteinden.**
5. **Fixeer de catheter volgens de insructies**



Voor het inbrengen in vetweefsel of rusten skeletspier weefsel, volg dan de instructies van de 63 Microdialysis Catheter.



**OPMERKING: Gebruikte introducers moeten worden behandeld volgens de ziekenhuisroutines voor biologisch gevaarlijk**

**VERKLARING VAN SYMBOLEN EN PRODUCT BEPERKING**

**NL**

	Experiatie datum (JJJJ - MM)
	LOT nummer
	Catalogus nummer
	Enkelvoudig gebruik
	Zie gebruiksaanwijzing
	Voldoet aan Medical Device Directive 93/42/EEC
	Gesteriliseerd door $\beta$ -radiation
	Fabrikant
	Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is

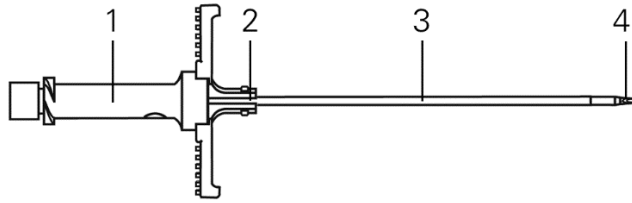




## Bruger instruktion Splitable Introducer SI-2

### TILTÆNKT BRUG

Den Splitable Introducer SI-2, er beregnet til indførelse af mikro-dialytiske katetre i subkutant fedtvæv og afslappede skeletmuskler, eller nedsat væv under åbne operationer.



### PRODUKT BESKRIVELSE & TEKNISKE INFORMATIONER

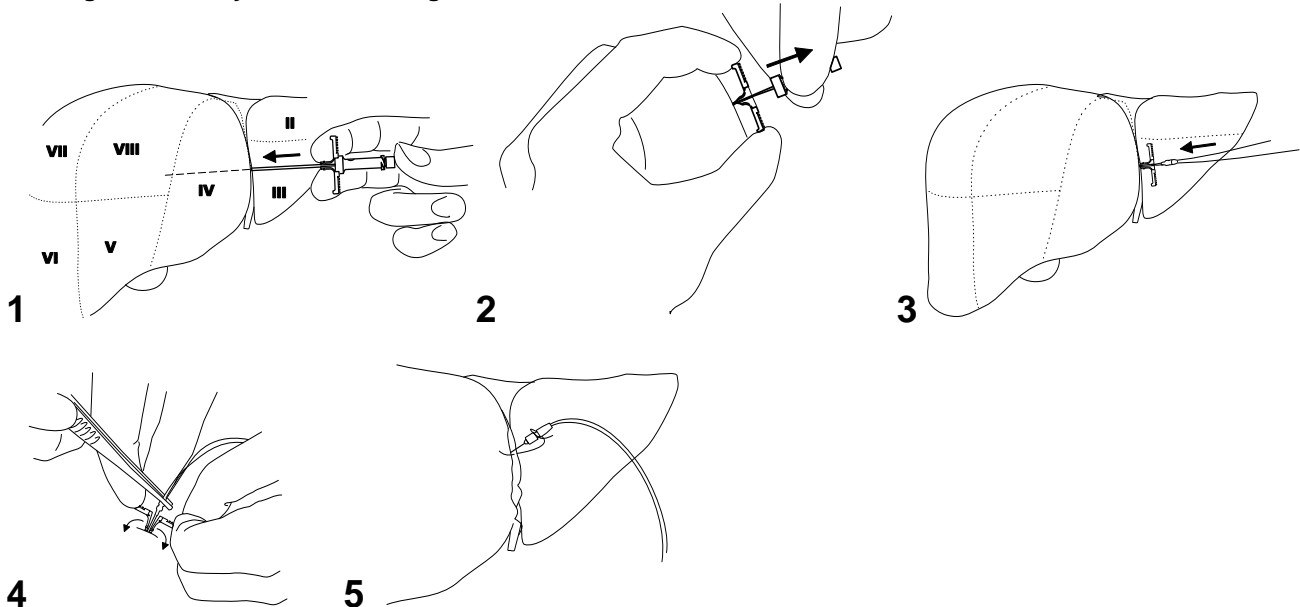
	REF 8010343 Længde
1 Greb, kanyle (polycarbonate)	—
2. Greb,splitbar tube (polytetrafluorethylene)	—
3. Splitbar tube, (polytetrafluorethylene) UD 1.5	74 mm
4. Kanyle (Rustfrit stål) UD 1.0	77 mm

### ANVENDELSE

#### Implantation af 61 Hepatic Microdialysis Catheter i levervæv:

To personer er nødvendigt for at følge nedenstående instruktionerne

1. Indfør indføreren i midten af falciform ligamentet i retning mod segment IV og VIII (2-3 cm over linien mellem segment V og VIII). Indfør indføreren helt ind til grebet af split tuben.
2. Fjern forsigtigt indførelsesnålen samtidig med, at split tuben holdes på plads. **Advarsel: Indførelsesnålen må ikke indføres igen efter den er trukket ud.** Observer for blødning. Hvis en omfattende blødning opstår, trækkes indføreren ud.
3. Indfør forsigtigt Microdialysis Catheter i split tuben. **Rør ikke ved den hvide membran på katetret.**
4. Hold Microdialysis Catheter i denne position med en pincet rundt om væskekrydset. Grib stropperne på split tuben (Nødvendigt med tre hænder i alt) og træk stropperne fra hinanden væk fra det iboende kateter indtil tuben deles til fuld længde. **Efter dette er opnået, smid da plastikstropperne ud med det samme.**
5. Fastgør Microdialysis Catheter ifølge instruktionerne.



Til indsætning i fedtvæv eller hvile skeletmuskulatur væv, skal du følge instruktionen af de 63 Mikro-dialysis Catheter.



**BEMÆRK: Brugte Splitable Introducer SI-2 skal håndteres i henhold til hospitalsrutiner for biofarer.**

**DK**

**SYMBOLFORKLARINGER & PRODUKT BEGRÆNSNINGER**

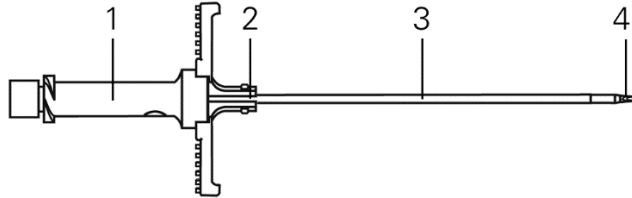
	Sidste anvendelses måned (ÅÅÅÅ-MM)
	Partinummer
	Katalog nummer
	Må kun anvendes én gang
	Se instruktion før brug
	Overholder Medical Device Directive 93/42/EEC
	Steriliseret ved β-stråling
	Producent
	Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget



## Mode d'emploi Splitable Introducer SI-2

### CHAMP D'APPLICATION

Le Splitable Introducer SI-2 est prévu pour introduire des cathéters à micro-dialyse dans les tissus adipeux sous-cutanés et reposer les muscles squelettiques, ou dans les tissus hépatiques pendant une opération chirurgicale.



### DESCRIPTION DU PRODUIT ET FICHE TECHNIQUE

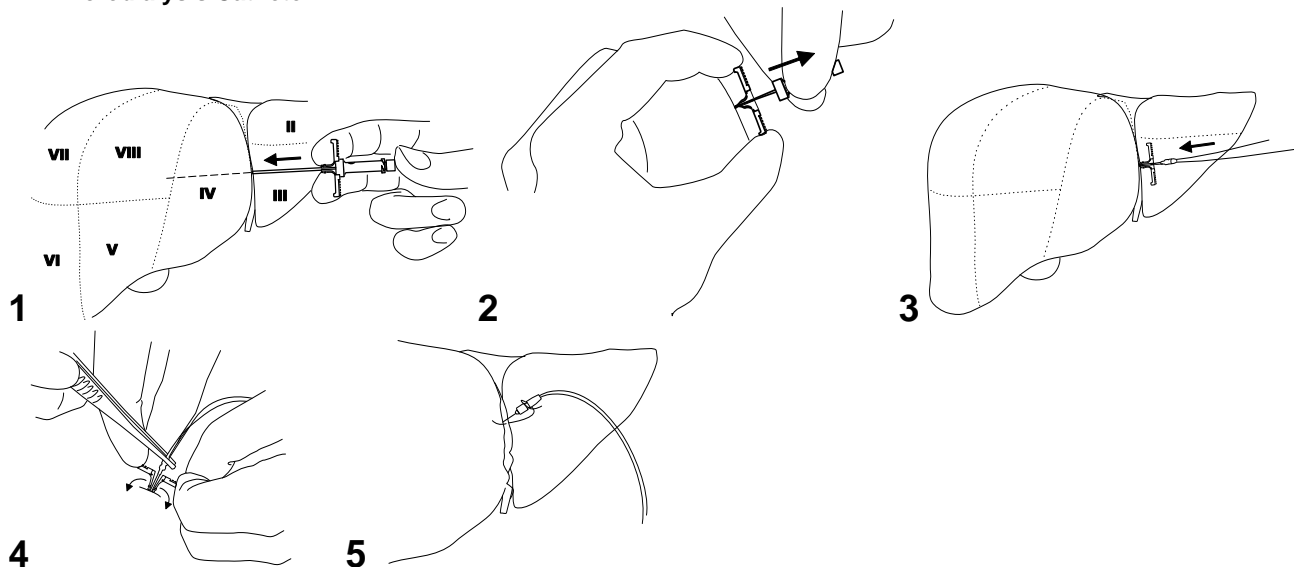
	REF 8010343 Longueur
1. Poignée, canule (Polycarbonate)	-
2. Poignée, gaine sécable (Polytétrafluoréthylène)	-
3. Gaine sécable (Polytétrafluoréthylène, Ø 1,5 mm)	74 mm
4. Canule (acier inox, Ø 1,0 mm)	77 mm

### EMPLOI

#### Implantation de 61 Microdialysis catheter dans le tissu hépatique :

Deux personnes sont nécessaires pour pouvoir respecter les instructions ci-dessous indiquées :

1. Faire pénétrer l'introducteur dans la partie médiane du ligament falciforme, en direction des segments IV et VIII (de 2 à 3 cm au-dessus de la ligne reliant les segments IV et VIII). Faire pénétrer l'introducteur jusqu'à la poignée de la gaine sécable.
2. Retirer avec précaution la canule tout en maintenant la gaine sécable en position. **Attention : Ne jamais réintroduire la canule après l'avoir retirée.** Noter toute hémorragie éventuelle. Retirer l'introducteur en cas d'hémorragie importante.
3. Introduire avec précaution la sonde de micro-dialyse dans la gaine sécable. **Ne pas toucher à la membrane blanche de la sonde.**
4. Maintenir la sonde de micro-dialyse en position à l'aide d'une pincette placée sur le croisement des solutions. Se saisir de la poignée de la gaine sécable (cela demande l'emploi de trois (3) mains) et la désolidariser, en l'extrayant de la sonde, jusqu'à ce que la gaine sécable se soit complètement divisée en deux. **Veiller à se défaire sans délai de la gaine sécable.**
5. Fixer la sonde de micro-dialyse conformément aux instructions données pour l'emploi de la sonde de Microdialysis Catheter.












Pour l'insertion dans le tissu adipeux ou de repos tissu musculaire squelettique, suivez les instructions du 63 Microdialysis Catheter.



**REMARQUE : Les introducteurs usagés doivent être manipulés conformément aux routines hospitalières pour les risques biologiques.**

**EXPLICATION DES SYMBOLES & LIMITES D'UTILISATION DU PRODUIT**

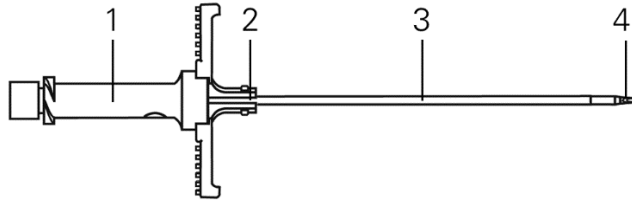
	Date de péremption (AAAA-MM)
	Numéro de lot
	Numéro d'article
	Produit à usage unique
	Se conformer au mode d'emploi
	Certifié conforme à la directive 93/42/EEC sur les dispositifs médicaux
	Stérilisé aux rayons $\beta$
	Fabricant
	Ne Pas Utiliser si l'emballage est endommagé



## Istruzioni per l'uso Splitable Introducer SI-2

### INDICAZIONI

Splitable Introducer SI-2 è progettato per l'introduzione del catetere da microdialisi o nel tessuto adiposo sottocutaneo, facendo così riposare il muscolo scheletrico, o nel tessuto epatico durante operazioni di chirurgia aperta.



### DESCRIZIONE PRODOTTO E DATI TECNICI

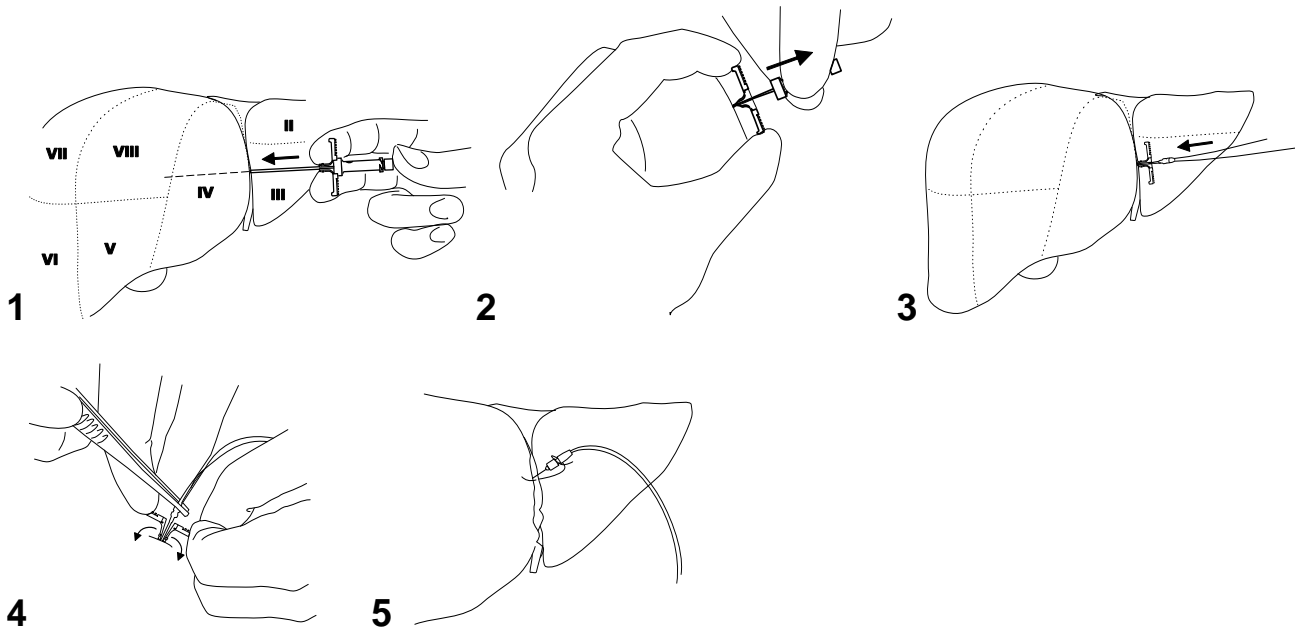
	REF 8010343 Lunghezza
1. Impugnatura, cannula (policarbonato)	-
2. Impugnatura, guaina separabile (politetrafluoroetilene)	-
3. Guaina separabile (politetrafluoroetilene, Ø est. 1,5 mm)	74 mm
4. Cannula (acciaio inox, Ø est. 1,0 mm)	77 mm

### IMPIEGG

#### L'impianto di 61 Microdialysis Catheter nel tessuto epatico:

Per l'esecuzione delle istruzioni che seguono sono necessarie due persone:

1. Inserire l'introduttore nel mezzo del legamento falciforme, verso i segmenti IV e VIII (2-3 cm al di sopra della linea tra i segmenti V e VIII) Inserire l'introduttore fino all'impugnatura della guaina separabile.
2. Rimuovere con cautela la cannula trattenendo contemporaneamente la guaina separabile. **Attenzione: Non reinserire mai la cannula dopo che è stata estratta.** Osservare eventuali emorragie. In caso di forte emorragia, rimuovere l'introduttore.
3. Inserire con cautela il catetere per microdialisi nella guaina separabile. **Non toccare la membrana bianca sul catetere.**
4. Mantenere in sede il catetere per microdialisi con una pinzetta sulla congiunzione. Afferrare l'impugnatura della guaina separabile (ciò richiede insieme 3 mani) e separarla verso l'esterno del catetere, fino a che la guaina separabile si sia suddivisa per tutta la lunghezza. **Gettare immediatamente la guaina separabile.**
5. **Fissare il catetere per microdialisi seguendo le istruzioni del Microdialysis Catheter.**
- 6.



Per l'inserimento nel tessuto adiposo o di riposo tessuto muscolare scheletrico, seguire le istruzioni del 63 Microdialysis Catheter.



NOTA: gli introduttori usati devono essere gestiti secondo le routine ospedaliere per il rischio biologico

IT

**SPIEGAZIONE SIMBOLI E LIMITAZIONI PRODOTTO**

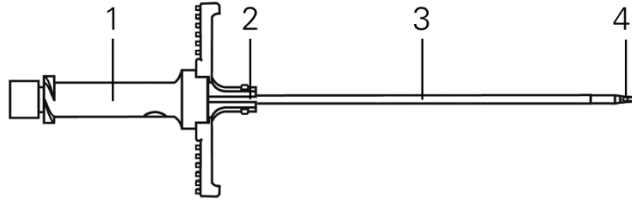
	Data di scadenza (AAAA-MM)
	Numero di LOTTO
	Codice prodotto
	Prodotto monouso
	Leggere le istruzioni per l'uso
	Certificato secondo Medical Device Directive 93/42/EEC
	Sterilizzato a raggi $\beta$
	Produttore
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata



## Návod na použití Splitable Introducer SI-2

### ÚČEL POUŽITÍ

Splitable Introducer SI-2 je určen k zavádění mikrodyalizačního katétru do podkožní tukové tkáně a do kosterního svalu v klidovém stavu, nebo do jaterní tkáně během otevřeného chirurgického zákroku.



### POPIS PRODUKTU & TECHNICKÉ INFORMACE

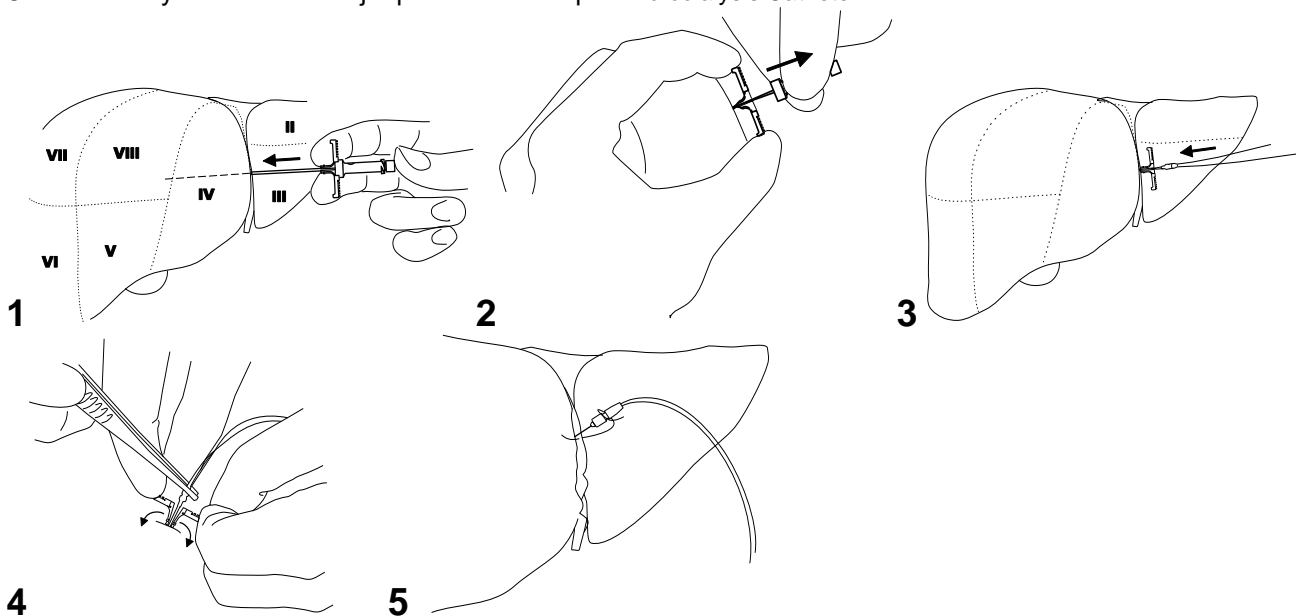
	REF 8010343 Délka
1. Rukojeť, kanyla (polykarbonát)	–
2. Rukojeť, rozdělitelná trubička (polytetrafluoretylén)	–
3. Rozdělitelná trubička, (polytetrafluoretylén) OD 1.5	74 mm
4. Kanyla (ušlechtilá ocel) OD 1.0	77 mm

### POUŽITÍ

#### Implantace 61 Microdialysis Catheter v jaterní tkáni:

K provedení následujících kroků jsou nutné dvě osoby.

1. Zavaděč zavedte uprostřed ligamentum falciforme směrem k segmentu IV a VIII (2-3 cm nad linii mezi segmenty V a VIII). Zavaděč zavedte zcela do rukojeti rozdělitelné trubičky.
2. Opatrně vyjměte zaváděcí jehlu a současně přidržte rozdělitelnou trubičku ve stejném místě. **Výstraha: po vytažení již zaváděcí jehlu znovu nezavádějte!** Ošetřete případné zdroje krvácení. V případě vzniku silného krvácení zavaděč vyjměte.
3. Mikrodyalizační katétr opatrně zavedte do rozdělitelné trubičky. **Bílé membrány katétru se nesmíte dotknout.**
4. Přidržte mikrodyalizační katétr ve své pozici pomocí pinzety za spojovací člen. Uchopte výstupky na rozdělitelné trubičce (zde je naprosto nezbytná třetí ruka) a stáhněte výstupky od sebe a pryč ze zavedeného vnitřního katétru, až se trubička rozdělí po celé své délce. **Jakmile toto dokončíte, oba plastové pásky společně znehodnoťte najednou.**
5. Mikrodyalizační katétr fixujte podle instrukcí pro Microdialysis Catheter.



Pro vložení v tukové tkáni a odpočinku kosterní svalové tkáně, postupujte podle pokynů na 63 Microdialysis Catehter.



**POZNÁMKA: S použitými zavaděči je třeba zacházet v souladu s nemocničními postupy pro biologické nebezpečí**

## SYMBOL EXPLANATION & PRODUCT LIMITATIONS

	Poslední měsíc použití (RRRR-MM)
	LOT – číslo dávky
	Katalogové číslo
	Pouze na jedno použití, nepoužívejte opakovaně
	Viz návod na použití
	Splňuje požadavky Direktivy MDD 93/42/EEC pro zdravotnickou techniku
	Sterilizováno β-zářením
	Výrobce
	V případě poškození obalu výrobek nepoužívejte

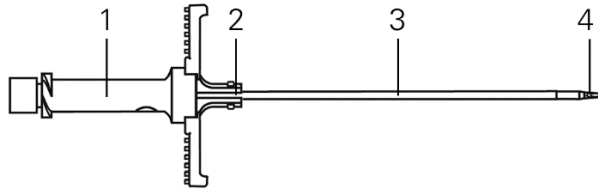




## Οδηγίες Χρήσης για Splitable Introducer SI-2

### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Splitable Introducer SI-2 προορίζεται για την καθιέρωση της Microdialysis Catheters (Καθετήρες μικροδιάλυσης) σε υποδόριο λιπώδη ιστό και ανάπαυσης των σκελετικών μυών, ή σε ηπατικό ιστό κατά τη διάρκεια της ανοικτής χειρουργικής επέμβασης



### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

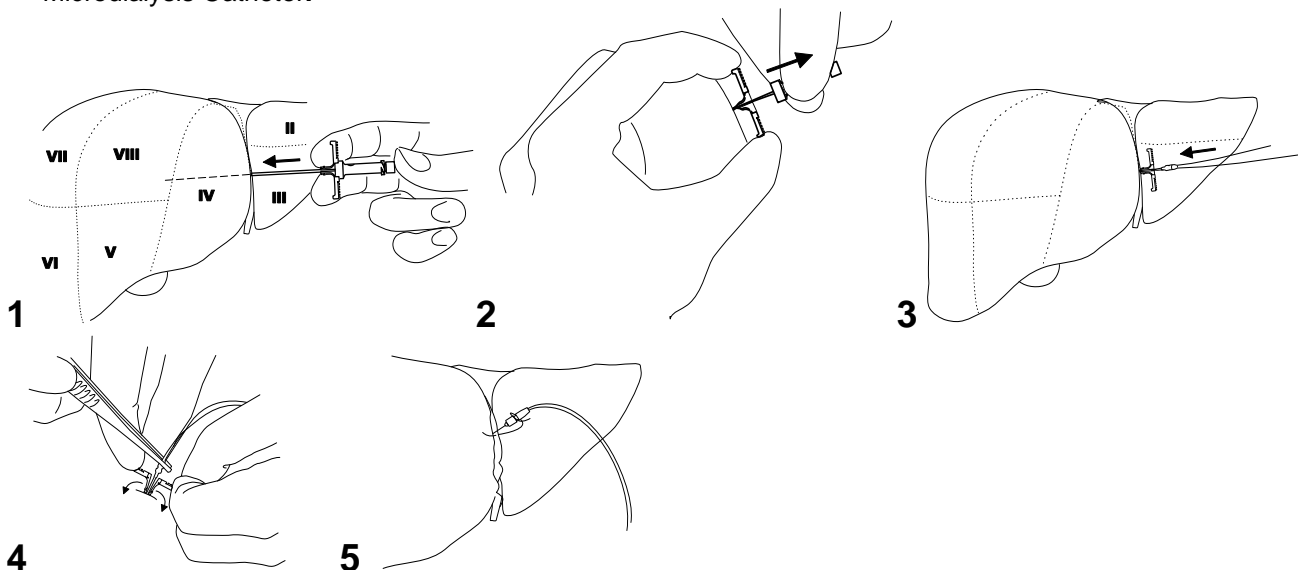
	ΑΡ. ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ 8010343 Μήκος
1. Χερούλι, Σωληνίσκος (Πολυανθρακικό)	–
2. Χερούλι, Διασπαζόμενος Σωλήνας(Πολυτετραφθοροαιθυλένιο)	–
3. Διασπαζόμενος Σωλήνας, (Πολυτετραφθοροαιθυλένιο) ΕΔ 1.5	74 mm
4. Σωληνίσκος (Ανοξειδωτο Ατσάλι) ΕΔ 1.0	77 mm

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### Εμφύτευση 61 Microdialysis catheter στον ηπατικό ιστό.

Για τα παρακάτω βήματα είναι απαραίτητη η παρουσία δύο ατόμων.

1. Εισάγετε τον εισαγωγέα στο μέσο του δρεπανοειδούς συνδέσμου, με κατεύθυνση προς τα τμήμα IV και VIII (2-3cm πάνω από την γραμμή ανάμεσα στα τμήματα V και VIII). Εισάγετε τον εισαγωγέα ολοκληρωτικά μέχρι το χερούλι του διασπαζόμενου σωλήνα.
2. Αφαιρέστε την βελόνα εισαγωγής προσεκτικά, κρατώντας παράλληλα τον διασπαζόμενο σωλήνα στην θέση του.  
**Προσοχή: Μην επανεισάγετε την βελόνα εισαγωγής μετά την απόσυρσή της.** Κάνετε έλεγχο για τυχόν αιμορραγία. Εάν σημειωθεί υπερβολική αιμορραγία, αφαιρέστε τον εισαγωγέα.
3. Εισάγετε τον Καθετήρα Μικροδιάλυσης προσεκτικά μέσα στον διασπαζόμενο σωλήνα. **Μην αγγίζετε την άσπρη μεμβράνη του καθετήρα.**
4. Κρατήστε τον Καθετήρα Μικροδιάλυσης σε αυτή τη θέση με λαβίδες στην περιοχή διασταύρωσης υγρών. Πιάστε τα γλωσσίδια του διαχωριζόμενου σωλήνα (χρειάζονται συνολικά τρία χέρια) και τραβήξτε τα γλωσσίδια, μακριά από τον χρησιμοποιούμενο καθετήρα, μέχρι ο σωλήνας να διαχωριστεί σε όλο του το μήκος. **Μόλις γίνει αυτό απορρίψατε αμέσως τις πλαστικές λωρίδες.**
5. Προσαρτήσατε τον καθετήρα μικροδιάλυσης σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης που δίνονται για τον Microdialysis Catheter.



Για την εισαγωγή στο λιπώδη ιστό ή ανάπαυσης σκελετικό μυϊκό ιστό, ακολουθήστε τις οδηγίες του 63 Microdialysis catheter.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι μεταχειρισμένοι εισαγωγείς πρέπει να χειρίζονται σύμφωνα με τις ρουτίνες του νοσοκομείου για βιολογικούς κινδύνους**

**ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ ΣΥΜΒΟΛΩΝ & ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

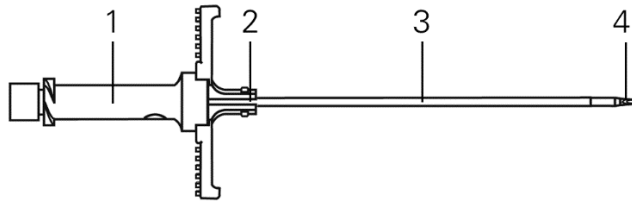
	Τελευταίος μήνας χρήσης (EEEE-MM)
	Αριθμός παρτίδας
	Αριθμός Καταλόγου
	Για μία μόνο χρήση.
	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
	Πληρεί τους όρους της διάταξης περί Ιατρικών Συσκευών 93/42/EEC
	Αποστειρώθηκε με χρήση ραδιενέργειας τύπου β.
	κατασκευαστής
	Μην χρησιμοποιείτε συσκευασίες που έχουν υποστεί βλάβη



## Instrucțiuni de utilizare Splitable Introducer SI-2

### DESTINAȚIE

Splitable Introducer SI-2 este conceput pentru inserarea cateterelor de microdializă în țesutul adipos subcutanat și mușchiul scheletal sau în țesutul hepatic în operația deschisă.



### DESCRIEREA PRODUSULUI & SPECIFICAȚII TEHNICE

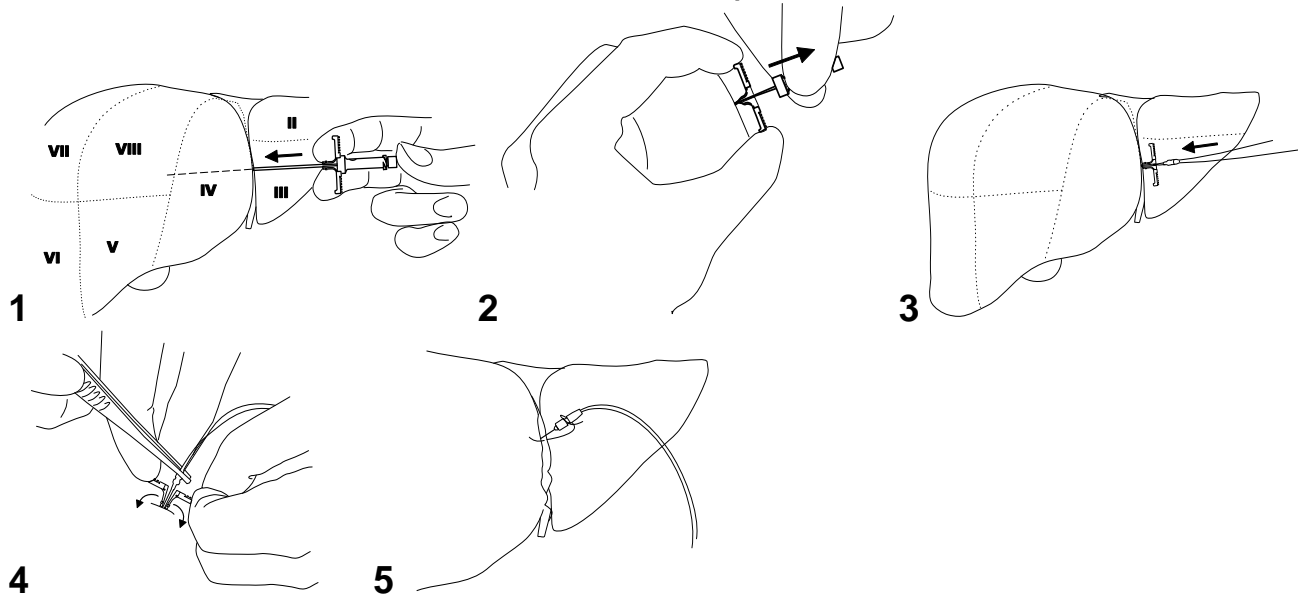
	REF 8010343 Lungime
1. Mâner, canulă (policarbonat)	—
2. Mâner, tub separabil (politetrafluoretilenă)	—
3. Tub separabil, (politetrafluoretilenă) OD 1,5	74 mm
4. Canulă (oțel inoxidabil) OD 1,0	77 mm

### UTILIZARE

#### Implantarea 61 Microdialysis Catheter în țesutul hepatic:

Sunt necesare două persoane pentru urmarea instrucțiunilor de mai jos.

1. Introduceți vârful în mijlocul ligamentului falciform, în direcția segmentului IV și VIII (cu 2-3 cm deasupra liniei dintre segmentul V și VIII).
2. Scoateți cu atenție acul vârfului în timp ce mențineți tubul separabil în poziție. **Atenție: nu inserați din nou acul după ce l-ați scos.** Fiți atent la sângerare. Dacă are loc o sângerare masivă, scoateți vârful.
3. Inserați cateterul de microdializă cu atenție în tubul separabil. **Nu atingeți membrana albă a cateterului.**
4. Țineți cateterul de microdializă în această poziție cu un forceps în jurul punctului de curgere lichid. Prindeți mânerul tubului separabil (sunt necesare 3 mâini simultan) și trageți de mâner în direcție opusă, în afara cateterului inserat, până când tubul se separă pe întreaga lungime. **După aceasta, aruncați imediat fâșiile de plastic.**
5. Fixați cateterul de microdializă conform instrucțiunilor pentru cateterul de microdializă.












Pentru inserarea în țesutul adipos sau de odihnă țesutului muscular scheletic, urmați instrucțiunile de 63 Microdialysis Catheter.



**NOTĂ:** Prezentatoarele uzate vor fi manipulate în conformitate cu rutina spitalului pentru materialele cu risc biologic.

**SIMBOL ILUSTRARE & LIMITĂRI PRODUS**

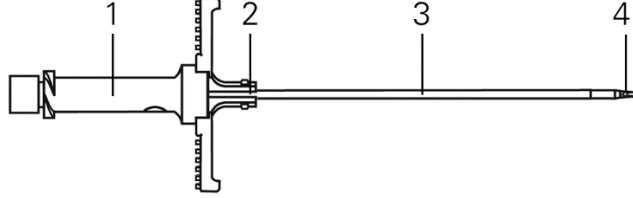
	Ultima lună de utilizare (AAAA-LL)
	Număr LOT
	Număr catalog
	Numai unică folosință
	A se vedea instrucțiunile de utilizare
	Respectă Directiva privind dispozitivele medicale 93/42/EEC.
	Sterilizat cu radiație $\beta$
	Producător
	Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat

## Kullanma Talimatları

### Splitable Introducer SI-2

#### Kullanım Amacı

Splitable Introducer SI- 2 deri altı adipoz dokusuna mikrodivaliz kateterler katma ve açık cerrahi sırasında iskelet kası, karaciğer ya da doku içine giriş için tasarlanmıştır.



#### URUN TANIMI & TEKNİK BİLGİLER

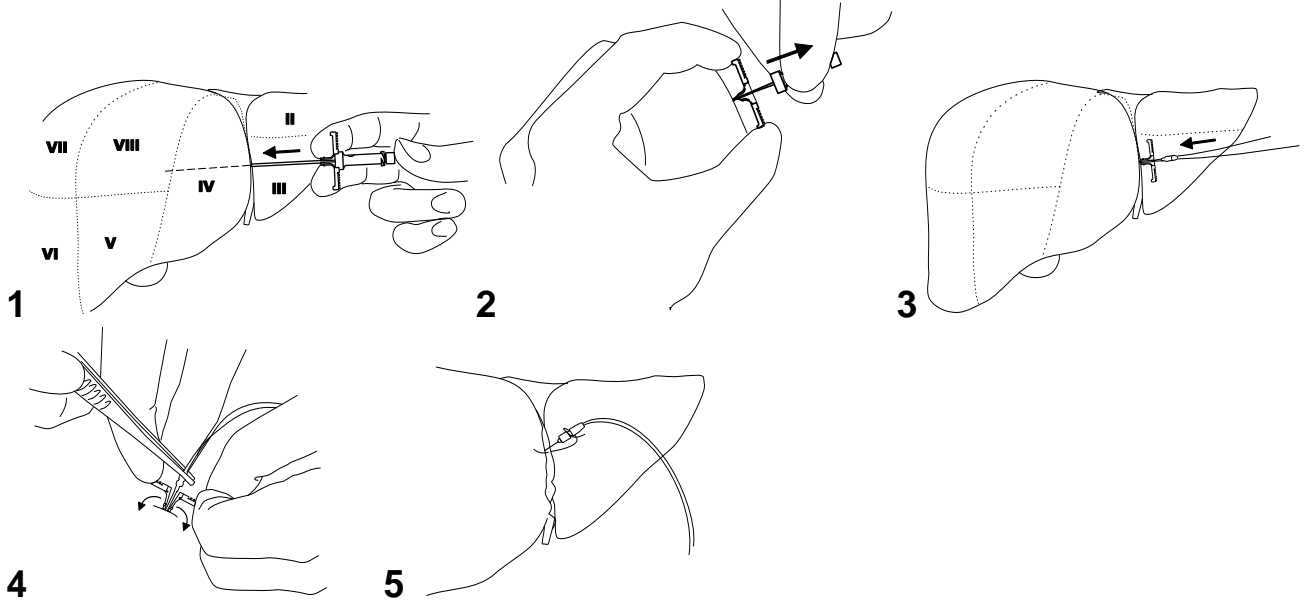
	REF 8010343 Uzunluk
1. Kol, kanül (polikarbonat)	—
2. Kulp , splitable tüp ( politetrafloretilden )	—
3. Splitable tüp, ( politetrafloretilden ) Dış çap 1.5	74 mm
4. Kanül ( paslanmaz çelik ) Dış çap 1,0	77 mm

#### KULLANIM

##### 61 Microdialysis Catheter implantasyon karaciğer dokusunda:

İki kişiler aşağıdaki yönergeleri takip etmek gerekmektedir

1. (2-3 cm kademeli bir V ve VIII arasındaki hat üzerinde) kademeli bir IV ve VIII yönde ,orak şeklinde ligaman ortasında introdüser yerleştirin.
2. Pozisyonda splitable tüp tutarken dikkatli introdüser iğne çıkarın. **Uyarı : geri çekme sonrasında İntrodüser iğneyi tekrar takmayın** . Kanama için gözlemleyin. Kapsamlı bir kanama oluşursa ,introdüser'i çıkarın .
3. Splitable tüp içine dikkatlice mikrodivaliz Kateter yerleştirin . **Kateterin beyaz membranına dokunmayın**
4. Sıvı çapraz etrafında bir forseps ile bu konumda mikrodivaliz Kateteri tutun. Splitable tüp ( aynı anda 3 el gerekmektedir ) ve kolları kavrayın ve tüm tüp uzunluğu boyunca kolları çekin. **Bunu yaptıktan sonra , bir kerde plastik şeritleri atın .**
5. Mikrodivaliz Kateteri mikrodivaliz Kateter talimatlarına göre düzeltin.



Adipoz dokuda sokulması veya iskelet kas dokusu dinlenme için, 63 Microdialysis Catheter talimat izleyin



**NOT: Kullanılmış Tanıtıcılar, biyolojik tehlike materyali için hastane rutinlerine göre ele alınacaktır.**  
**SEMBOL AÇIKLAMASI & URUN SINIRLARI**

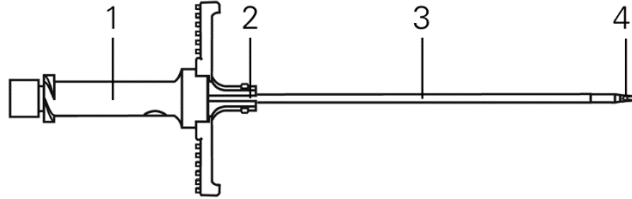
	Son Kullanım Tarihi (YYYY-AA)
	LOT numarası
	Katalog sayısı
	Tek kullanımlık olması
	Kullanım için talimatlara bakılması
	Tıbbi Cihaz Direktifine uygun 93/42/EEC
	β-radyasyon sterilizedir
	Uretici
	Paket Hasarlı ise kullanmayınız



## Brukerveiledning Splitable Introducer SI-2

### PÅTENKT BRUK

Splitable Introducer SI-2 er tenkt brukt for innføring av mikrodialyse kateter i fetladet vev, hvilende skjelettmuskler eller i hepatisk vev under åpen kirurgi.



### PPRODUKTBESKRIVELSE OG TEKNISK INFORMASJON

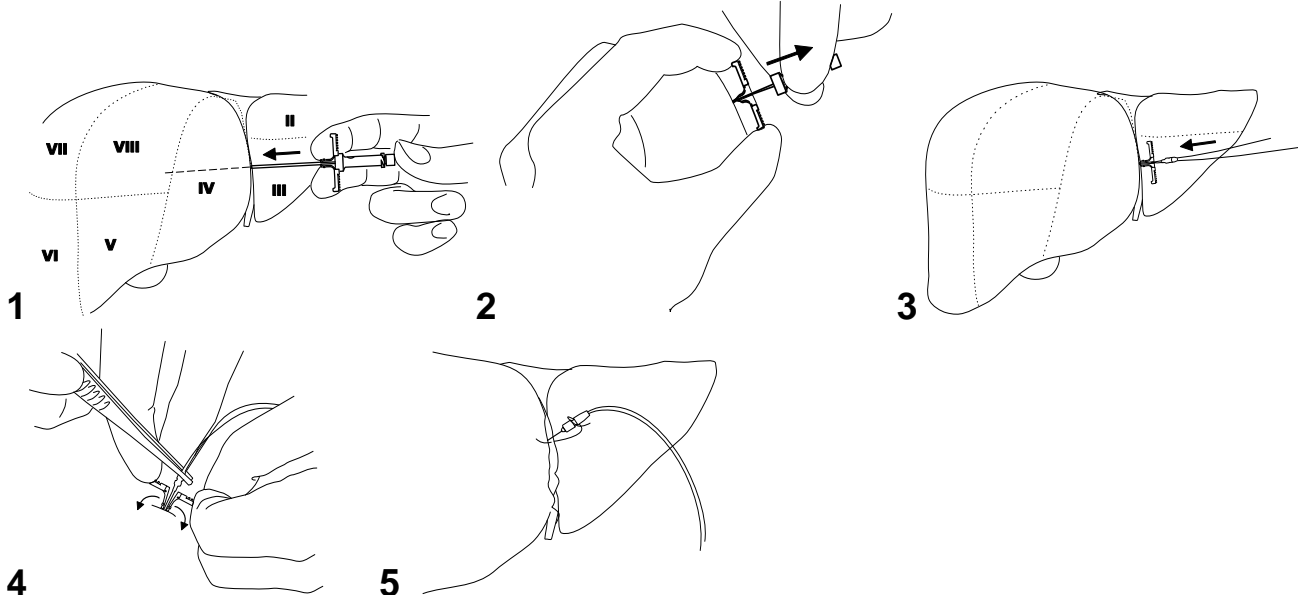
	REF 8010343 Lengde
1. Håndtak, kanyle (polykarbonat)	—
2. Håndtak, delbart rør (polytetrafluoretylen)	—
3. Delbart rør (polytetrafluoretylen, UD 1,5 mm)	74 mm
4. Kanyle (rustfritt stål, UD 1,0 mm)	77 mm

### BRUK

#### Implantasjon av 61 Microdialysis Catheter i levervev.:

To personer er pålagt å følge instruksjonene nedenfor.

1. Før innførings kanylen i midten av falciform ligament, i retning for å segmentere IV og VIII (2-3 cm over linjen mellom segmentet V og VIII). Sett innførings helt til håndtaket på splitable tube.
2. Fjern innføringsnålen nøye samtidig som delbart røret i posisjon. **Advarsel: Ikke sett inn innføringsnålen etter uttak. Observer for blødning.** Hvis en omfattende blødninger oppstår, fjern introducer.
3. Sett mikrodialyse kateter forsiktig inn i delbart rør. **Ikke berør den hvite membranen av kateteret.**
4. Hold mikrodialyse kateter på plass med pinsett rundt væsken korset. Ta tak i håndtaket på delbart rør (dette krever tre hender sammen), og trekk det fra hverandre, rett ut av kateteret, før delbart rør har delt hele veien. **Sørg for å forkaste delbart rør på en gang.**
5. **Fest mikrodialyse kateter i henhold til veiledningfor mikrodialyse kateter**



For innsetting i fetladet vev eller hvilende skjelettmuskler, følg instruksjonen på 63 Microdialysis Catheter.



**MERK: Brukte introdusenter skal håndteres i henhold til sykehusrutiner for biofarlig materiale.**

## **SYMBOLFORKLARINGER OG PRODUKTBEGRENSNINGER**

	Siste bruksmåned (ÅÅÅÅ-MM)
	LOTT nummer
	Katalognummer
	Kun engangsbruk
	Se brukerveiledning for bruk
	Oppfyller det medisinske utstyrsdirektivet 93/42/EF
	Sterilisert med β-stråling
	Produsent
	Må ikke brukes dersom forpakningen er skadet.